

11.049

**Bundespersonalgesetz.
Änderung
Loi sur le personnel
de la Confédération. Modification**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 31.08.11 (BBI 2011 6703)
 Message du Conseil fédéral 31.08.11 (FF 2011 6171)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.03.12 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 17.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2012 9705)
 Texte de l'acte législatif (FF 2012 8963)

**Bundespersonalgesetz
Loi sur le personnel de la Confédération**

Art. 19 Abs. 4bis; Ziff. II Ziff. 2 Art. 28 Abs. 5bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 19 al. 4bis; ch. II ch. 2 art. 28 al. 5bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Moret Isabelle (RL, VD), pour la commission: Il n'y a maintenant plus que deux petites divergences – identiques d'ailleurs – avec le Conseil des Etats. Il s'agit de savoir si nous voulons que soient maintenus dans l'indemnité les salaires versés en cas de suspension au cours du délai de congé ordinaire.

La commission vous propose de vous rallier au Conseil des Etats et de différencier clairement ce qui relève des salaires, soit ce qui est versé pendant la durée du contrat de travail, de ce qui relève des indemnités de départ.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Wir haben in der Herbstsession als Zweitrat das Bundespersonalgesetz behandelt. Wir haben sieben Differenzen geschaffen, und in sechs Punkten ist der Ständerat dem Nationalrat gefolgt. Nun bleibt noch eine Differenz, die sich auf zwei Artikel erstreckt: auf Artikel 19 Absatz 4bis des Bundespersonalgesetzes und Artikel 28 Absatz 5bis des ETH-Gesetzes.

Es geht um die Abgangentschädigung im Fall von Kündigungen für Arbeitnehmende, die eigentlich gar kein Verschulden tragen. Wir haben hier einen Minderheitsantrag Landolt gehabt und diesen in der Kommission noch einmal diskutiert. Die Kommission kam mit deutlichem Mehr, mit 14 zu 7 Stimmen, zum Schluss, dem Ständerat zu folgen. Es besteht jetzt keine Minderheit mehr, und ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Graf Maya, Présidentin): Das Geschäft ist somit bereit für die Schlussabstimmung.

12.041

**Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013
Budget de la Confédération 2013**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 22.08.12
 Message du Conseil fédéral 22.08.12
 Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
 Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne
 Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 28.11.12 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 13.12.12
 Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten

1. Budget des unités administratives

**Behörden und Gerichte
Autorités et tribunaux**

**101 Bundesversammlung
101 Assemblée fédérale**

Antrag der Kommission
 A2111.0280 Untersuchung Insieme
 A2119.0002 Übriger Betriebsaufwand
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

A2111.0280 Enquête Insieme
 A2119.0002 Autres charges d'exploitation
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Finanzdepartement – Département des finances

**606 Eidgenössische Zollverwaltung
606 Administration fédérale des douanes**

Antrag der Mehrheit
 A2310.0211 Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
 (Grin, Aeschi Thomas, Blocher, Feller, Gschwind, Hausmann, Rusconi, Schwander)
 A2310.0211 Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte
 Festhalten

Proposition de la majorité

A2310.0211 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

